|  |  |
| --- | --- |
| Tisková zpráva | Press release |
| Liberec 03. 06. 2025 | Liberec, 3 June 2025 |
|  |  |
| **Poděkování srdcařům.** | **A thank you to the loyal hearts.** |
| **Výstava Srdeční záležitosti míří na EXPO do Japonska** | **The Heart Matters exhibition heads to Japan for EXPO** |
| **Poděkování všem, kteří do toho, co dělají, dávají celé své srdce.** | **This is a thank you to all who put their whole heart into what they do.** |
| **Takový je motiv výstavy Srdeční záležitosti, kterou již po několik let připravuje Nadační fond Martina Chaloupky.** | **This is the theme of the Heart Matters exhibition, which the Martin Chaloupka Endowment Fund has spent several years preparing.** |
| **Fotografická výstava černobílých portrétních snímků takzvaných srdcařů, které pořídila Markéta Navrátilová, se navíc letos podívá až do dalekého Japonska.** | **The photography exhibition presenting black-and-white portrait photographs of the so-called loyal hearts, taken by Markéta Navrátilová, will travel all the way to Japan this year.** |
| *„Expozice je ztělesněním toho, že to, co děláme od srdce, děláme nejen pro vlastní pocit.* | *“The exhibition is an embodiment of the adage that whatever we do straight from the heart, we do not only for the good feeling.* |
| *Bude k vidění na světové výstavě EXPO v Ósace během odborné zdravotní konference Health Technology: The Healthcare Revolution,“* uvedla Martina Motshagen, předsedkyně Nadačního fondu Martina Chaloupky. | *It will be on display at the World EXPO in Osaka during a conference entitled Health Technology: The Healthcare Revolution,*” said Martina Motshagen, chair of the Martin Chaloupka Endowment Fund. |
| Srdcem putovní výstavy je právě ona. | She is the heart of the travelling exhibition. |
| Fond založila s úctou k svému zesnulému otci, Martinovi Chaloupkovi, významné osobnosti regionu, které byla udělena Pocta hejtmana Libereckého kraje. | She founded the fund as a token of respect to her late father, Martin Chaloupka, a prominent personage of the Liberec region, who had been awarded the Honour of the Governor of the Liberec region. |
| Jedním z úkolů fondu je věnovat se srdečním záležitostem jiných a pomáhat druhým. | One of the fund’s missions is to attend to the matters of the heart of others and help them. |
| Ve věku pětačtyřiceti let ji samotnou zradilo srdce. | At the age of forty-five, she herself was betrayed by her own heart. |
| Genetickou vadu vidí jako pomyslný dar od otce, který jí pomohl posunout se dál. | She views her genetic disorder as an imaginary gift from her father that helped her move on. |
| Kariéru vyměnila za práci v Nadačním fondu Martina Chaloupky a začala pracovat na osvětovém zdravotním projektu Světový den srdce. | She left her career to join the Martin Chaloupka Endowment Fund, working on the World Heart Day health awareness project. |
| Sama si jako pacient uvědomila, jak málo lidé vědí o srdci a že je důležité mít srdce zdravé a s respektem se o něj starat. | A patient herself, she realised how little people knew about the heart and that it is imperative to have a healthy heart and take care of it with respect. |
| Výstava fotografií slavných i méně renomovaných fotografů je její srdeční záležitostí. | The exhibition of photographs by famous and some less renowned photographers is a matter of the heart for her. |
| Během uplynulých ročníků výstav seznámila návštěvníky s již více než stovkou tváří a osudů známých i neznámých lidí z Libereckého kraje, pro které se Křišťálové údolí, jak se kraji sklářů na severu České republiky říká, stalo také jejich srdeční záležitostí. | During the past years, the exhibitions have introduced visitors to more than a hundred faces and fates of both famous and anonymous people from the Liberec region, for whom the Crystal Valley, as the region of glass makers in the north of the Czech Republic is called, has also become a matter of the heart. |
| Expozice je hlavním pilířem významné osvětové zdravotní akce Světový den srdce, která se již sedmým rokem zaměřuje ve spolupráci s Libereckým krajem, Zdravotnickou záchrannou službou a odborníky z Kardiovaskulárního centra Krajské nemocnice Liberec na prevenci kardiovaskulárních nemocí a poukazuje na to, že chorobám srdce lze předejít. | The exhibition is the central highlight of the World Heart Day, a major health awareness event, whose seventh edition, organised in cooperation with the Liberec region, the Emergency Medical Service and experts from the Cardiovascular Centre of the Regional Hospital Liberec focuses on the prevention of cardiovascular diseases and raises awareness of the preventability of heart diseases. |
| Záštitu nad konáním šestého ročníku výstavy převzal Vladimír Richter, náměstek hejtmana Libereckého kraje pro resort zdravotnictví. „*Jsem velmi rád, že mohu tuto výstavu podpořit a přiblížit tak problematiku kardiovaskulárních chorob veřejnosti.* | The patronage over the sixth edition of the exhibition was assumed by Vladimír Richter, Deputy Governor of the Liberec region for Health. “*I am very happy to support the exhibition and to raise the issue of cardiovascular diseases with the public.* |
| *Je důležité, abychom se o své srdce starali nejen fyzicky, ale i emočně, a právě to výstava Srdeční záležitosti nádherně připomíná,*“ uvedl náměstek Richter. | *It is imperative that we not only take care of our hearts physically, but also emotionally, and that is what the Heart Matters exhibition beautifully reminds us to do,*” said Deputy Richter. |